MTL. - 1 - L.4565/2.

14 1955

Coordination (1)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 18 décembre 1954, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "complétant l'arrêté royal du 8 avril 1954 portant règlement général sur la police de la circulation routière", et le 21 décembre 1954 sur des amendements à ce projet, a donné le 21 décembre 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e December 1954 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanvulling van het koninklijk besluit van 8 April 1954 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer ", en de 21e December 1954 over amendementen op dit ontwerp, heeft de 21e December 1954 het volgend advies gegeven :

L'article 1er du projet, amendé par dépêche du 21 décembre 1954, insère dans l'article 42 de l'arrêté royal du 8 avril 1954 une nouvelle disposition relative à l'éclairage des véhicules agricoles et du matériel spécial employé par les entrepreneurs de travaux. Cette disposition qui s'applique à une catégorie bien déterminée de véhicules, trouverait mieux sa place avant le littera c qui prévoit l'éclairage de "tous autres véhicules lorsqu'ils circulent sur la chaussée". Il conviendrait dès lors d'insérer cette nouvelle disposition entre les litteras b et c, sous forme d'un b/bis.

Les autres observations de forme que le projet soulève, ressortent suffisamment du texte proposé ci-après.

Intitulé et préambule comme au projet.

Article 1er.

Un littera b/bis rédigé comme suit est inséré entre les litteras b et c de l'article 42,1, de l'arrêté royal du 8 avril 1954 :

" b/bis) véhicules agricoles, matériel spécial employé par les entrepreneurs de travaux :
soit par les feux prévus au littera a;
soit par les feux prévus au littera b, à la condition que les véhicules ne circulent pas à plus de 20 km à l'heure".

Article 2.

L'article 57, 1°, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

"1° largeur dans une section... (texte du projet pour les litteras a, b et c)...

.../...

D'autre part, les véhicules agricoles allant de la ferme aux champs et vice-versa, et circulant à une vitesse maximum de 20 km à l'heure, peuvent atteindre une largeur maximum de 3 m. Les parties extérieures mobiles ou aisément détachables doivent toutefois être repliées ou enlevées pour diminuer la largeur pendant le trajet sur la voie publique.

La dérogation visée à l'alinéa précédent est applicable au matériel spécial employé par les entrepreneurs de travaux et circulant soit entre le garage, la gare ou le chantier, soit d'un chantier à un autre, à une vitesse maximum de 20 km à l'heure".

Article 3.

L'article 61, 1°, b, alinéa 1er, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :
"b ... (texte du projet)...".

Article 4.

L'article 64, 1 et 2, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :
" 1... (texte du projet)...".

Article 5.

L'article 68 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :
"les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables... (texte du projet)...".

Article 6.

L'article 70, 3, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

.../...

" 3) les dispositions des 1 et 2 du présent article ne sont pas applicables aux trains de véhicules énumérés ci-après pour autant qu'ils ne circulent pas à plus de 20 km à l'heure;

a) trains de véhicules forains y compris les roulottes;
b) trains de véhicules employés par les entrepreneurs de travaux et se déplaçant soit entre le garage, la gare ou le chantier, soit d'un chantier à l'autre;
c) trains de véhicules agricoles circulant dans un rayon de 25 km de la ferme;
d) trains miniatures circulant à l'intérieur des localités touristiques;
e) trains de matériel publicitaire.

La longueur totale de ces trains ne peut dépasser 25 m.".

Article 7.

L'article 74, 1, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :
"1... (texte du projet)...".

Article 8.

L'article 76 du même arrêté est complété par la disposition suivante :
"11) les véhicules agricoles ou le matériel spécial employé par les entrepreneurs de travaux ne doivent pas être munis des feux prévus au 1 du présent article, à la condition que ces véhicules ne circulent pas à plus de 20 km à l'heure.

En outre, les véhicules agricoles visés à l'alinéa précédent ne doivent pas être munis des catadioptres rouges

.../...

arrière prévus au 1, s'ils ne circulent pas au moment où les feux de croisement ou les feux de route des véhicules automobiles doivent être allumés.".

Article 9.

L'article 87, 3, 1°, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :
"1°... (texte du projet)...".

Article 10.

...(texte du projet tel qu'il a été amendé par le Gouvernement)...

Article 11.

... (texte du projet)...

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Communications,

Artikel 1 van het ontwerp, zoals het bij aanschrijving van 21 December 1954 is geamendeerd, voegt in artikel 42 van het koninklijk besluit van 8 April 1954 een nieuwe bepaling in betreffende de verlichting van landbouwvoertuigen en van speciaal materieel dat door aannemers van werken wordt gebezigd. Deze bepaling, die op een welbepaalde categorie van voertuigen toepasselijk is, ware beter op haar plaats vóór letter c , die de verlichting voorschrijft van "alle andere voertuigen wanneer zij op de rijbaan rijden". De nieuwe bepaling dient dus, als b/bis , tussen b en c te worden ingevoegd.

De overige opmerkingen die bij het ontwerp kunnen worden gemaakt en die de vorm betreffen, blijken voldoende uit de hierna voorgestelde tekst.

Titel en inleiding als in het ontwerp.

Artikel 1.

Een b/bis , luidend als volgt, wordt ingevoegd tussen b en c van artikel 42, 1, van het koninklijk besluit van 8 April 1954 :

"b/bis) landbouwvoertuigen, door aannemers van werken gebezigd speciaal materieel :
-hetzij door de lichten bedoeld onder a ;
-hetzij door de lichten bedoeld onder b , op voorwaarde dat de voertuigen tegen niet meer dan 20 km per uur rijden.".

.../...

Artikel 2.

Artikel 57, 1°, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"1° breedte over ... (tekst van het ontwerp voor a , b en c ...)

Anderzijds mogen landbouwvoertuigen die met een snelheid van ten hoogste 20 km per uur van de hoeve naar het veld rijden en omgekeerd, een breedte van ten hoogste 3 m bereiken. De beweeglijke of gemakkelijk los te maken buitenste delen moeten echter worden opgeklapt of weggenomen om de breedte gedurende het traject op de openbare weg te verminderen.

De in het vorige lid genoemde afwijking vindt toepassing op het door aannemers van werken gebezigde speciaal materieel, dat met een snelheid van ten hoogste 20 km per uur, hetzij tussen garage, station of werkterrein, hetzij van het ene werkterrein naar het andere rijdt.".

Artikel 3.

Artikel 61, 1°, b , eerste lid, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"b) ... (tekst van het ontwerp) ... ".

.../..

Artikel 4.-

Artikel 64, 1 en 2, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"1) .... (tekst van het ontwerp) ...".

Artikel 5.-

Artikel 68 van hetzelfde besluit wordt met het volgende lid aangevuld :

"Vorenstaande bepalingen vinden geen toepassing op ... (tekst van het ontwerp) ... ".

Artikel 6.-

Artikel 70, 3, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"3. De bepalingen van 1 en 2 van dit artikel gelden niet voor de hierna genoemde slepen, voor zover zij tegen niet meer dan 20 Km per uur rijden :

a. slepen van kermisvoertuigen, woonwagens inbegrepen;

b. slepen van voertuigen die door aannemers van werken worden gebezigd en hetzij tussen garage, station of werkterrein, hetzij van het ene werkterrein naar het andere rijden;

c. slepen van landbouwvoertuigen die rijden binnen 25 Km in de omtrek van de hoeve;

d. miniatuurslepen die binnen toeristische centra rijden;

e. slepen van publiciteitsmaterieel.

.../...

De totale lengte van deze slepen mag niet meer dan 25 meter bedragen.".

Artikel 7.-

Artikel 74, 1, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"1. ... (tekst van het ontwerp)... ".

Artikel 8.-

Artikel 76 van hetzelfde besluit wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"11. De landbouwvoertuigen of het door aannemers van werken gebezigde speciaal materieel moeten niet voorzien zijn van de onder 1 van dit artikel genoemde lichten, op voorwaarde dat deze voertuigen tegen niet meer dan 20 Km per uur rijden.

Bovendien moeten de in het vorige lid bedoelde landbouwvoertuigen niet voorzien zijn van de onder 1 voorgeschreven rode achterreflectoren, wanneer zij niet rijden op het ogenblik dat de kruisingslichten of de koplichten van de motorvoertuigen moeten branden.".

Artikel 9.-

Artikel 87, 3, 1°, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

" 1° ... (tekst van het ontwerp) ... ".

.../...

Artikel 10.-

... (tekst van het ontwerp, zoals door de Regering geamendeerd) ...

Artikel 11.-

... (tekst van het ontwerp) ...

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Verkeerswezen,

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : F.LEPAGE,	conseiller d'Etat,		président,
de Heren :	raadsheer van State,		voorzitter,
J.COYETTE,	conseillers d'Etat,		
G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,		
G.PIQUET,	greffier adjoint,		greffier.
	adjunct-griffier,		griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.